



***Procedura aperta per la
Ricerca di soggetti qualificati per un servizio di interpretariato in
occasione dell'edizione 2018 di Internet Festival***

CIG: ZC824FC33A

Codice commessa: EVOR/20

1

Disciplinare di gara e Capitolato Speciale di Appalto

Premesse

La Stazione Appaltante è Fondazione Sistema Toscana (di seguito anche FST) con sede legale in Firenze (50129) – via Duca d’Aosta, 9.

VISTO l’articolo 1, comma 450 della Legge 296/2006 e ss. mm. e ii, che prevede espressamente che le amministrazioni pubbliche, per gli acquisti di beni e servizi di importo inferiore alla soglia comunitaria, possono eventualmente ricorrere al sistema telematico messo a disposizione dalla centrale regionale di riferimento per lo svolgimento delle relative procedure;

CONSIDERATO che FST è una fondazione in house di Regione Toscana ai sensi della L.R. 59/2016;

VISTO il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, Codice dei contratti pubblici (di seguito anche soltanto Codice);

CONSIDERATO che per far fronte ai propri fabbisogni di forniture di beni e servizi FST opera nel rispetto del sopra scritto Codice;

PREMESSO che Fondazione Sistema Toscana cura l’organizzazione della manifestazione Internet Festival (che si svolgerà a Pisa, nei giorni dal’11 al 14 ottobre 2018);

PREMESSO ALTRESÌ che, nell’ambito dell’organizzazione di tale citato evento, FST ha la necessità di avvalersi di un soggetto qualificato per l’erogazione del servizio di interpretariato;

DATA la previsione di spesa e gli importi presunti per l’erogazione del su scritto servizio;

FST indice una procedura aperta senza previa pubblicazione di bando di gara, ai sensi degli artt. 60 e 36 comma 9 del D.Lgs. 50/2016, mediante l’acquisizione di offerte economiche e tecnico operative-metodologiche, mirata all’individuazione di un soggetto qualificato in possesso dei requisiti economici e tecnico-operativi necessari all’espletamento della prestazione del servizio in argomento.

Art. 1 - Oggetto dell’appalto e modalità di esecuzione

Il servizio di interpretariato dall’italiano all’inglese e viceversa affidando ricomprende le sotto specificate prestazioni:

- **Servizio di interpretariato in simultanea dall’inglese all’italiano e viceversa con sistema di cabina di traduzione (o, in alternativa, con sistema bidule);**

Il servizio deve essere erogato nei giorni e nelle Sedi del Festival (11- 14 Ottobre 2018; Pisa).

Le attività di interpretariato in simultanea debbono essere prestate in occasione degli incontri, nei giorni e negli orari dettagliati nel documento “Calendario Interpretariato” allegato al presente Disciplinare di gara e capitolato di appalto (all. 4).

Nel medesimo documento, in relazione ai singoli eventi, questa Committente esprime la propria preferenza per l’erogazione del servizio con sistema bidule, con sistema di cabina di traduzione o, ancora, non esprime alcuna preferenza.

Nella *Relazione* contenente l’Offerta tecnica (cfr. *infra* art. 5), l’Operatore economico concorrente indica la propria disponibilità a prestare il servizio con le modalità espresse nei *desiderata* della Committente nel “Calendario Interpretariato” (per la valutazione dell’Offerta tecnica ed i criteri di assegnazione dei punteggi, cfr. *infra* Art. 6.2).

Questa Committente si riserva di affidare all’Operatore economico aggiudicatario la prestazione accessoria di una fornitura, sottoforma di noleggio, della strumentazione funzionale all’operatività del sistema bidule (radio cuffie). Le clausole relative alla fornitura accessoria e alla corrispondente integrazione monetaria al

corrispettivo sono inserite, in via eventuale, nel contratto affidando ai sensi dell'art. 106 comma 1 lett. a) del d.Lgs. 50/2016.

Qualora l'Operatore economico aggiudicatario non indichi nella propria Offerta tecnica la capacità di assicurare la sopra descritta fornitura accessoria, FST metterà a disposizione dell'affidatario il materiale e la strumentazione necessari per consentire l'erogazione della prestazione.

Il servizio oggetto del presente affidamento dovrà svolgersi sotto il coordinamento e la supervisione del Project Leader di Internet Festival, in collaborazione con lo staff di progetto e di FST.

Sono ricompresi nelle prestazioni oggetto dell'appalto i c.d. servizi impliciti che, sebbene non specificamente indicati nella presente Capitolato siano (i) strettamente collegati ai servizi oggetto dell'appalto e tali da non potere essere esclusi e considerati oggetto di separata pattuizione e (ii) necessari per la corretta erogazione dei servizi oggetto dell'appalto.

Ai sensi dell'art. 106 comma 12 d.Lgs. 50/2016, all'affidatario potrà essere richiesta l'erogazione di prestazioni supplementari (non previste nei documenti di gara della presente procedura) o, all'opposto, potrà essere richiesto di non erogare alcune delle prestazioni indicate nei presenti documenti di gara – alle medesime condizioni previste nel contratto affidando - qualora, in corso di esecuzione, si renda necessario un aumento o una diminuzione delle prestazioni medesime fino alla concorrenza del quinto dell'importo del contratto affidato.

Art. 2 – Soggetti ammessi a partecipare e requisiti di partecipazione

Possono partecipare alla procedura di cui all'epigrafe gli Operatori economici che rientrino nella definizione circa la configurazione e gli assetti operata dall'art. 45 d.Lgs 50/2016, in possesso dei seguenti requisiti:

- l'iscrizione al Registro delle Imprese della C.C.I.A.A. per attività attinenti all'oggetto dell'appalto oppure possesso di partita IVA e comprovata esperienza continuativa come operatore economico nelle attività oggetto dell'appalto (deducibile da **all.1**);
- l'inesistenza delle cause di esclusione previste dall'art. 80 del D.Lgs. 50/2016 (deducibile da **all.1**);
- affiliazione ad una associazione professionale come l'AIIC, AITI, ASSOINTERPRETI o altra associazione nazionale (deducibile dalla copia di attestato di affiliazione);
- aver maturato **nell'ultimo quinquennio antecedente la pubblicazione del presente bando (31/08/2013-31/08/2018)**, senza risoluzione anticipata a causa di inadempimenti o altre cause attribuibili a responsabilità del concorrente, esperienza di gestione del servizio oggetto della procedura. Nello specifico è richiesto di attestare di aver espletato, nell'arco degli ultimi 5 anni, almeno 3 (tre) servizi analoghi a quello oggetto della presente procedura. (dovrà essere prodotta una dichiarazione a cura del rappresentante legale come da modello **all.3** con acclusa idonea documentazione a comprova secondo quanto indicato *infra* all'**art. 5** punto **5.1**).

Il difetto dei requisiti prescritti comporta, in ogni momento, l'esclusione dalla selezione.

È richiesta la disponibilità all'immediato impiego per le attività oggetto dell'avviso.

Art. 3 - Corrispettivo

L'importo del corrispettivo per il servizio di interpretariato è pari a **€ 3.500,00 (tremila e cinquecento/00) oltre iva**, soggetto a ribasso d'asta.

Non sono accettate offerte in aumento o offerte parziali.

La piattaforma **START** genererà in automatico l'offerta economica che dovrà essere firmata dal legale rappresentante.

Tutte le prestazioni indicate nel presente Disciplinare e capitolato, nonché tutti i servizi impliciti come sopra descritti (cfr. *supra* **Art. 1 – Oggetto dell'appalto**) si intendono compresi nel prezzo offerto. Non è ricompreso nella base d'asta su indicata il prezzo relativo alla fornitura accessoria della strumentazione funzionale all'operatività del sistema bidule (radio cuffie).

È facoltà dell'Operatore economico concorrente formulare una separata offerta economica relativa alla prestazione della fornitura accessoria della su scritta strumentazione (radio cuffie), compilando il dettaglio economico allegato (**all.5_Dettaglio OE**) Questa Committente si riserva di accettare o non accettare la separata Offerta economica relativa alla fornitura accessoria e, dunque, di affidare o non affidare, secondo la propria insindacabile valutazione circa l'economicità del prezzo offerto, tale prestazione accessoria all'affidatario del servizio di interpretariato.

Il corrispettivo dell'Operatore economico aggiudicatario, nel caso in cui quest'ultimo risulti affidatario anche della fornitura accessoria, ammonterà alla sommatoria dei due prezzi offerti.

Questa Committente non riconoscerà alcun diritto al rimborso per eventuali richieste di addebito dei costi relativi alle spese di viaggio per gli interpreti.

La Segreteria Organizzativa di IF mette a disposizione un voucher pranzo da consumare presso catering organizzati da IF, laddove gli interpreti presteranno servizio continuativo, sia nella sessione mattutina che pomeridiana del Festival.

Art. 4 – Inizio dell'esecuzione, durata, tempi di fornitura

Questa Committente si riserva di richiedere all'operatore economico aggiudicatario l'avvio dell'esecuzione a partire dal momento del perfezionarsi dell'efficacia dell'aggiudicazione medesima.

Fermo restando quanto previsto *supra* all'**Art. 1**, Fondazione Sistema Toscana si riserva di attribuire all'aggiudicatario servizi integrativi e aggiuntivi, ai sensi dell'art. 106 comma 1 lettera b) e/o lettera c) d.Lgs. 50/2016 per il potenziamento del servizio. Questo ulteriore incarico sarà oggetto di un contratto aggiuntivo con decorrenza e scadenza che potranno essere diverse da quelle oggetto del precedente e principale incarico.

4

La fornitura cesserà al termine della manifestazione ovvero all'esaurirsi di tutte le attività previste fino alla sera della domenica 14 ottobre, alle ore 18,00.

Art. 5 - Contenuto delle Offerte

Gli Operatori economici debbono presentare la propria offerta entro il 28 settembre 2018, ore 15,00.

5.1 Documentazione Amministrativa

Gli operatori economici offerenti devono presentare la documentazione amministrativa di seguito dettagliata:

- copia del documento di identità del rappresentante legale;
- copia del presente Disciplinare e Capitolato e dell'**all.4** firmati in ogni foglio come incondizionata accettazione di quanto ivi contenuto, da parte del Legale Rappresentante o da un suo procuratore (sottoscritti in calce o siglati con firma digitale).
- autocertificazione circa l'inesistenza delle cause generali di esclusione ex art. 80 d.Lgs. 50/2016 (da redigersi compilando il modello **all.1**);
- dichiarazione di tracciabilità finanziaria sottoscritta dal rappresentante legale (sottoscritta in calce o siglata con firma digitale), redatta come da modello allegato (**all.2**);
- autocertificazione relativa all'esperienza maturata **negli ultimi 5 anni** relativamente alle attività oggetto della presente procedura (da redigersi compilando il modello **all.3** e in esso riportando un elenco di un minimo di 3 (tre) servizi, effettuati negli ultimi 5 anni, con indicazione dei rispettivi importi, date e destinatari, pubblici o privati, ex Allegato XVII d.Lgs. 50/2016. **Tale dichiarazione deve essere accompagnata, a parte, da idonea documentazione a comprova di quanto attestato;** si citano ad

esempio: copia dei contratti siglati da ambo le parti, fatture quietanzate, Certificazioni di regolare esecuzione rilasciate dai committenti);

- copia dell'attestazione dell'affiliazione ad una associazione professionale come l'AiIC, AITI, ASSOINTERPRETI o altra associazione nazionale.

Si precisa ulteriormente che il possesso del requisito di capacità tecnica (esperienza maturata nell'ultimo quinquennio) richiesto dal presente Capitolato deve essere comprovato dagli Operatori economici concorrenti effettuando l'upload sulla piattaforma START dei seguenti atti/ documenti:

- se trattasi di servizi prestati a favore di amministrazioni o enti pubblici, i relativi Certificati di regolare esecuzione rilasciati in originale o in copia conforme e visti dalle amministrazioni o dagli enti medesimi; in mancanza di detti certificati, gli operatori economici possono inserire nel predetto sistema le fatture relative all'avvenuta esecuzione indicando, ove disponibile, il CIG del contratto cui si riferiscono, l'oggetto del contratto stesso e il relativo importo, il nominativo del contraente pubblico e la data di stipula del contratto stesso;
- se trattasi di servizi prestati a privati, l'attestazione rilasciata dal committente o la copia autentica dei contratti e delle relative fatture emesse.

Resta ferma la facoltà dell'Amministrazione di verificare la veridicità e autenticità della documentazione inserita.

FST si riserva la facoltà ex art. 86 del D.Lgs. 50/2016, di invitare i concorrenti a completare o a fornire chiarimenti in merito al contenuto delle dichiarazioni e dei documenti presentati.

5.1 Offerta Tecnica (OT)

Gli operatori economici che intendano formulare un'offerta, dovranno presentare l'Offerta Tecnica (di seguito OT) contenente una *Relazione esplicativa* nella quale sia riportato il dettaglio delle modalità di esecuzione del servizio in relazione a quanto indicato all'**Art. 1 - Oggetto dell'appalto**, siglata in ogni pagina e firmata e timbrata nell'ultima pagina del documento (o firmata digitalmente), da parte del legale rappresentante. Gli Operatori economici debbono includere nella *Relazione esplicativa*:

- il curriculum aziendale, che attesti significative e consolidate esperienze pregresse in manifestazioni di rilevanza nazionale e internazionale per servizi come da avviso;
- l'organizzazione del servizio con l'indicazione del numero di professionisti che si intendono mettere a disposizione della manifestazione per lo svolgimento dell'incarico;
- i curriculum vitae del personale preposto all'attività della commessa;
- la disponibilità ad erogare il servizio con le modalità espresse nei *desiderata* della Committente nel "Calendario Interpretariato" (erogazione del servizio con sistema bidule, con sistema di cabina di traduzione);
- la capacità di erogare la prestazione accessoria della fornitura, sottoforma di noleggio, della strumentazione funzionale all'operatività del sistema bidule (radio cuffie).

Le offerte si intendono incondizionate e finalizzate al raggiungimento degli obiettivi che dichiarano di poter raggiungere.

Le Offerte Tecniche non dovranno contenere nessuna stima di prezzi o costi proposti dagli offerenti, neanche per parti minori o per servizi aggiuntivi, pena esclusione dell'offerta.

5.2 Offerta Economica (OE) generata dalla piattaforma **START** e firmata dal legale rappresentante (o firmata digitalmente), espressa in € al netto di iva.

È facoltà dell'Operatore economico concorrente formulare una separata offerta economica relativa alla prestazione accessoria della fornitura, sottoforma di noleggio, della strumentazione funzionale all'operatività del sistema bidule (radio cuffie), compilando il dettaglio economico (**all.5_Dettaglio OE**).

L'offerta (complessiva) sarà fissa, irrevocabile e non soggetta ad alcuna modifica o rivalutazione per l'intera durata dell'appalto, con decorrenza dalla data di accettazione e sigla dell'offerta prescelta.

Art. 6 - Criterio di valutazione delle offerte e di aggiudicazione

La selezione dell'Operatore economico aggiudicatario sarà effettuata sulla base del **criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 95 del D.Lgs. 50/2016**.

Il calcolo dell'offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato da FST applicando la formula del metodo aggregativo-compensatore, illustrato nelle Linee Guida n. 2, di attuazione del D.lgs. 18 aprile 2016, n. 50, denominate "Offerta economicamente più vantaggiosa", approvate dal Consiglio dell'Autorità con Delibera n. 1005, del 21 settembre 2016 e aggiornate al D. lgs 19 aprile 2017, n. 56 con Delibera del Consiglio n. 424 del 2 maggio 2018:

$$C(a) = \sum_n [W_i * V(a)_i]$$

dove

C(a) = indice di valutazione dell'offerta (punteggio complessivo) dell'offerta (a);

n = numero totale dei requisiti;

W_i = punteggio attribuito al requisito (i);

V(a)_i = coefficiente della prestazione dell'offerta (a) rispetto al requisito (i) variabile tra zero e uno;

∑_n = sommatoria

Il risultato del prodotto [W_i*V(a)_i] viene arrotondato per eccesso/difetto alla seconda cifra decimale.

6

Si stabiliscono le seguenti modalità di valutazione dell'Offerta (tecnica ed economica) di ogni Operatore economico concorrente:

- **VALUTAZIONE QUALITATIVA** - prende in esame gli elementi descrittivi idonei a caratterizzare la soluzione proposta dall'offerente e il **dato curriculare**, contenuti nella **Relazione esplicativa**, stimandoli – in ragione dei **Criteri di valutazione** più sotto elencati - sulla base dei **coefficienti algebrici** corrispondenti al relativo **Giudizio di valore della proposta** descritti *infra* (Punteggio MAX 75 punti su 100);
- **VALUTAZIONE QUANTITATIVA** - stima in termini aritmetici il **prezzo offerto dal concorrente** (Punteggio MAX 25 punti su 100).

6.1 Valutazione (qualitativa) dell'Offerta Tecnica (Max 75 punti su 100)

La valutazione dell'OT da parte della Commissione giudicatrice avviene come segue:

- a) la Commissione giudicatrice determina un coefficiente V(a)_i per ciascun requisito di valutazione; tale coefficiente deve essere compreso tra 0 (zero) e 1 (uno), ed espresso da parte di ciascun commissario, secondo la seguente scala di valori (con possibilità attribuzione di coefficienti intermedi in caso di giudizi intermedi):

Giudizio	Coefficiente algebrico	Giudizio di valore della proposta
Eccellente	1,0	è ragionevolmente esclusa la possibilità di soluzioni migliori

Ottimo	0,8	aspetti positivi elevati o buona rispondenza alle aspettative
Buono	0,6	aspetti positivi evidenti ma inferiori a soluzioni ottimali
Discreto	0,4	aspetti positivi apprezzabilmente di qualche pregio
Modesto	0,2	appena percepibile o appena sufficiente
Assente/irrelevante	0,0	nessuna proposta o miglioramento irrilevante

- b) l'attribuzione dei coefficienti avviene sulla base dell'autonomo e libero apprezzamento di discrezionalità tecnica di ciascun commissario;
- c) per ciascun singolo Criterio di valutazione (i) è effettuata la media (con approssimazione alla terza cifra decimale) dei coefficienti attribuiti da ciascun commissario tra 0 e 1 (con un massimo di due cifre decimali) ed è individuato il relativo coefficiente; a questo punto i valori devono essere riparametrati: riportando ad 1 (uno) la media di valore più elevato e proporzionando a tale di valore più elevato, le medie delle altre offerte, secondo la formula:

$$V(a) i = P_i / P_{max}$$

7

dove:

V(a)(i): il coefficiente della prestazione del Criterio di valutazione (i) dell'offerta del concorrente (a) compreso tra 0 (zero) e 1 (uno);

P(i): la media dei coefficienti attribuiti dai commissari del Criterio di valutazione (i) dell'offerta del concorrente (a) in esame;

P_{max}: la media di valore più elevato dei coefficienti attribuiti dai commissari al Criterio di valutazione (i) tra tutte le offerte;

- d) tale coefficiente dovrà essere moltiplicato per il peso massimo W attribuito al Criterio di valutazione (i) in modo da ottenere il punteggio per ogni Criterio di valutazione (cosiddetto indice di valutazione):

Punteggio dell'offerta del concorrente (a) del requisito (i): $V(a) (i) * W (i)$

La valutazione dell'OT, in termini di assegnazione di un punteggio, è effettuata esaminando gli **elementi descrittivi della Relazione esplicativa** ed il **dato curriculare** delle figure professionali proposte dall'Operatore economico offerente. Il punteggio complessivo di ogni singola OT per ogni singolo lotto è il risultato della sommatoria dei punteggi attribuiti nel rispetto dei **criteri di valutazione** sotto riportati:

	Criterio di valutazione (i)	Peso max (W)
--	------------------------------------	---------------------

1	CV aziendale con esperienze pregresse e consolidate in manifestazioni di rilevanza nazionale e internazionale per forniture come da avviso	35
2	Organizzazione del servizio (numero dei professionisti, metodologia operativa)	20
3	Adeguatezza delle figure professionali in termini di competenze ed esperienze individuali (desumibili dai CV).	10
4	disponibilità ad erogare il servizio con le modalità espresse nei desiderata della Committente nel "Calendario Interpretariato" (erogazione del servizio con sistema bidule, con sistema di cabina di traduzione	5
5	capacità di erogare la prestazione accessoria della fornitura, sottoforma di noleggio, della strumentazione funzionale all'operatività del sistema bidule (radio cuffie).	5

Si precisa che non supereranno la valutazione della OT quelle proposte che avranno conseguito un punteggio tecnico totale inferiore a 40 punti su 75.

6.2 Valutazione dell'Offerta Economica (OE) (Max 25 punti su 100)

Per la valutazione della qualità dell'OE si considera la formula "retta base-prezzo minimo" ovvero: per l'attribuzione del punteggio massimo si fa riferimento ad un valore assoluto come la base d'asta.

8

L'offerta che coincide con la base d'asta corrisponde ad un punteggio di zero, mentre il punteggio più alto corrisponde ad un valore fissato in fase di configurazione della gara.

I punteggi intermedi vengono interpolati secondo la retta che congiunge i due punti fissati. Viene descritto dalla seguente formula.

$$OE(a) = P_{max} \cdot \frac{(O_a - O_{base})}{(O_{min} - O_{base})}$$

dove:

OE(a) = Punteggio assegnato all'offerta economica del concorrente (a)

P_{max} = punteggio massimo attribuibile all'offerta economica

O(a): offerta del concorrente (a)

O_{base}: base d'asta

O_{min}: offerta economica più bassa

6.3 Punteggio finale

Il punteggio totale del concorrente (a) si otterrà ovviamente dalla somma (Max 100):

$$Punteggio\ Totale\ (a) = OT(a) + OE(a)$$

La graduatoria dei concorrenti verrà predisposta a seconda del punteggio totale ottenuto.

La gara sarà aggiudicata anche in presenza di un'unica offerta purché ritenuta congrua e conveniente.

La Fondazione si riserva di non aggiudicare in base alla presente selezione ai sensi dell'art. 95 comma 12 del D.Lgs. 50/2016.

Si precisa che in caso di parità la gara sarà aggiudicata al concorrente che avrà totalizzato il maggior punteggio sull'offerta tecnica.

Si farà riferimento, per la valutazione, alla vigente giurisprudenza amministrativa, cooperando lealmente, comunque, con il partecipante al fine di garantire la massima partecipazione alla procedura.

Art. 7 - Verifica offerte anomale

In caso di anomalia dell'offerta il seggio di gara, in seduta pubblica, comunicherà l'esito della verifica delle offerte risultate anomale e procederà all'aggiudicazione provvisoria dell'appalto.

La stazione appaltante si riserva di valutare a suo insindacabile giudizio, la congruità dell'offerta ai sensi del comma 6 ultimo periodo dell'art. 97 del D.Lgs. 50/2016.

Art. 8 - Esclusioni

Non saranno ritenute valide e pertanto non verranno ammesse alla gara le offerte:

- degli Operatori economici non in possesso dei requisiti minimi previsti all' **Art.2. Soggetti ammessi**;
- in aumento, parziali, indeterminate, alternative, incomplete, equivoche, multiple, condizionate, pari ad Euro 0 (zero) ovvero che non siano espressamente approvate e siglate con postilla firmata dallo stesso sottoscrittore della proposta;
- incomplete o difformi da quanto prescritto nel presente Disciplinare.

Art. 9 - Modalità di svolgimento dell'affidamento a mezzo portale Start - Sistema di acquisti telematici degli Enti e delle Agenzie Regionali della Toscana

L'affidamento è disciplinato dal presente capitolato e allegati.

L'appalto si svolgerà in modalità telematica: le domande di partecipazione e le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici e ricevute dalla stazione appaltante esclusivamente per mezzo del Sistema di acquisti telematici degli Enti e delle Agenzie Regionali della Toscana - accessibile all'indirizzo: <http://www.e.toscana.it/start> nella sezione Enti regionali: Enti ed Agenzie regionali.

9

9.1 Comunicazioni dell'Amministrazione

Tutte le comunicazioni nell'ambito della procedura di gara, avvengono mediante spedizione di messaggi di posta elettronica alla casella di posta elettronica. Le comunicazioni agli utenti si danno per eseguite con la spedizione effettuata alla casella di posta elettronica indicata dal concorrente ai fini della procedura telematica di acquisto. Le comunicazioni sono anche replicate sul sito nell'area relativa alla gara riservata al singolo concorrente. Il concorrente si impegna a comunicare eventuali cambiamenti di indirizzo di posta elettronica.

In assenza di tale comunicazione l'Amministrazione e il Gestore non sono responsabili per l'avvenuta mancanza di comunicazione.

Attenzione:

Il sistema telematico di acquisti online della Regione Toscana – Enti ed Agenzie Regionali utilizza la casella denominata noreply@start.e.toscana.it per inviare tutti i messaggi di posta elettronica. I concorrenti sono tenuti a controllare che le mail inviate dal sistema non vengano respinte né trattate come Spam dal proprio sistema di posta elettronica e in ogni caso a verificare costantemente sul sistema la presenza di comunicazioni.

Le eventuali richieste di chiarimenti relative alla gara in oggetto dovranno essere formulate attraverso l'apposita sezione "chiarimenti", nell'area riservata alla presente gara, all'indirizzo:

<https://start.e.toscana.it/enti-agenzie-regionali>.

Attraverso lo stesso mezzo l'Amministrazione aggiudicatrice provvederà a fornire le risposte.

Si precisa che l'Amministrazione aggiudicatrice darà risposta alle richieste di chiarimenti degli operatori economici inerenti alle modalità di funzionamento della piattaforma START e alla documentazione di gara (inclusi gli elaborati progettuali), ma non a quesiti relativi al possesso dei requisiti di qualificazione.

Si precisa inoltre che con l'iscrizione al portale e la partecipazione alle procedure indette tramite la piattaforma, FST non assume alcuna responsabilità a seguito di malfunzionamento/ interruzioni di servizi della stessa che possano pregiudicare la presentazione delle offerte nel termine indicato di volta in volta. Offerte presentate oltre il termine prescritto i disservizi di cui sopra non potranno essere accettate.

9.2 Iscrizione sul Sistema START

Per partecipare all'appalto, gli operatori economici interessati dovranno identificarsi sul Sistema Telematico Acquisti Regionale della Toscana – Enti ed Agenzie Regionali, accessibile all'indirizzo:

<https://start.e.toscana.it/enti-agenzie-regionali>

Per identificarsi gli operatori economici dovranno completare la procedura di registrazione on-line presente sul Sistema. La registrazione, completamente gratuita, avviene preferibilmente utilizzando un certificato digitale di autenticazione, in subordine tramite userid e password. Il certificato digitale e/o la userid e password utilizzati in sede di registrazione sono necessari per ogni successivo accesso ai documenti della procedura. L'utente è tenuto a non diffondere a terzi la chiave di accesso (User ID) a mezzo della quale verrà identificato dalla Amministrazione aggiudicatrice e la password.

Istruzioni dettagliate su come completare la procedura di registrazione sono disponibili sul sito stesso nella sezione dedicata alla procedura di registrazione o possono essere richieste al Call Center del gestore del Sistema Telematico tramite il numero telefonico 055.6560174 e/o scrivere all'indirizzo mail Start.OE@PA.i-faber.com

Si precisa sin da ora che tutte le comunicazioni e tutti gli scambi di informazioni tra FST e gli operatori economici avverranno su **START**.

9.3 Svolgimento della gara

Il Sedgio di gara, in seduta pubblica, si riunisce presso la sede di Fondazione (Via Duca d'Aosta, 9 – 50129, Firenze) e provvede agli adempimenti burocratici; in particolare:

- esamina la documentazione amministrativa;
- verifica le condizioni (requisiti) di partecipazione di cui al punto **2** della presente Capitolato, attivando l'eventuale soccorso istruttorio;
- terminata la fase di esame della documentazione amministrativa, apre le offerte tecniche, in seduta privata, e ne verifica la regolarità formale e consistenza;
- procede con le eventuali esclusioni dei concorrenti che abbiano presentato delle offerte tecniche irregolari;
- rende disponibili alla Commissione giudicatrice, sul sistema telematico, le offerte tecniche, ai fini della loro valutazione.

La nomina della Commissione giudicatrice, istituita in conformità all'art. 77 del D. Lgs. 50/2016, dopo la scadenza del termine fissato per la presentazione delle offerte.

La Commissione giudicatrice sarà composta unicamente da persone fisiche, alle quali si applicano le disposizioni in materia di incompatibilità e astensione di cui all'art. 35-bis del D. Lgs. 30 marzo 2001 n. 165, all'art. 51 c.p.c. e all'art. 42 del D. Lgs. 50/2016.

La Commissione sarà costituita da n. 3 commissari.

La Commissione giudicatrice, in una o più sedute riservate, effettua la valutazione delle offerte tecniche dei concorrenti sulla base dei criteri stabiliti all'**Art. 6 - Criterio di valutazione delle offerte e di aggiudicazione**. In particolare, la Commissione:

- verifica la conformità della documentazione tecnica alle prescrizioni contenute nei documenti posti a base di gara;
- esamina gli elaborati e valuta, collegialmente ciascuno di essi;
- esprime i giudizi su ciascun elaborato sulla base dei criteri indicati nel presente Disciplinare e nei documenti posti a base di gara, con specifica motivazione;
- assume le decisioni anche a maggioranza;
- redige i verbali delle singole riunioni;

- redige il verbale finale contenente la graduatoria, con motivazione per tutti i concorrenti;
- consegna gli atti dei propri lavori al Seggio di gara.

Il Seggio di gara, in seduta pubblica, presente la Commissione giudicatrice:

- comunica i punteggi attribuiti sotto il profilo tecnico alle singole offerte, inserisce detti punteggi nel sistema telematico, apre e verifica le eventuali schede tecniche di valutazione;
- apre le offerte economiche compreso l'eventuale dettaglio economico e ne verifica la regolarità formale, e le rende disponibili alla Commissione giudicatrice affinché proceda alla loro valutazione;
- approva, a seguito dell'esito della valutazione, la documentazione economica al fine di attribuire i punteggi e formulare la classifica della gara;
- se la migliore offerta non appare anomala ai sensi dell'art. 97 comma 3 del D. Lgs. 50/2016, chiede al Seggio di Gara se vuole formalizzare la proposta di aggiudicazione al Direttore Generale o se intende segnalare la presenza di elementi specifici di anomalia relativamente alla migliore offerta, e trasmette i verbali al Presidente del Seggio di gara con la proposta di aggiudicazione della Commissione o con la segnalazione di elementi specifici di anomalia, da parte della stessa.
- se la migliore offerta appare anomala ai sensi dell'art. 97 comma 3 del D. Lgs. 50/2016, trasmette i verbali di gara e l'offerta al Responsabile Unico del Procedimento (RUP), il quale attiva la verifica di congruità (con il supporto della Commissione giudicatrice). Il RUP, a conclusione del procedimento di anomalia, trasmette gli esiti al Seggio di gara.

Alle fasi della procedura di gara che si svolgono in seduta pubblica possono assistere, in qualità di uditori, il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega.

FST si riserva la facoltà di procedere all'aggiudicazione dell'appalto al concorrente che segue in graduatoria, in caso di fallimento, di scioglimento del contratto con l'originario appaltatore, ovvero in caso di mancata conferma dell'offerta o stipula del contratto con la ditta risultata aggiudicataria ovvero revoca dell'aggiudicazione per grave inadempimento nelle more della stipula del contratto in caso di avvio in regime di urgenza.

FST avrà facoltà di non procedere all'aggiudicazione (per irregolarità formali, opportunità, convenienza, o sopraggiunti motivi di diversa organizzazione dell'Ente, ecc.) senza che ciò comporti pretesa alcuna da parte degli offerenti.

I fornitori offerenti non potranno presentare offerte parziali o con modalità diverse da quelle stabilite con il presente bando; ciascun concorrente potrà presentare un'unica offerta economica e la stessa non potrà essere ritirata o sostituita.

Una volta completata la verifica e dei tempi di produzione da parte di altre amministrazioni del DURC o altri certificati, si procederà alla stipula del contratto.

Art. 10 - Fatturazione e pagamenti

Fondazione Sistema Toscana non è soggetto passivo alla fatturazione elettronica né allo split payment.

La fatturazione del servizio sarà unica al termine della manifestazione, entro il 31/10/2018, previo consuntivo, relativa verifica e approvazione da parte della Committente nella persona del Responsabile Unico del Procedimento (RUP), con saldo a 60 gg. d.f.f.m..

La fattura emessa dall'Affidatario dovrà riportare nel campo descrizione, il riferimento all'incarico, come di seguito indicato, nonché la sintesi della fornitura prestata:

Erogazione di un servizio di interpretariato in occasione dell'edizione 2018 di Internet Festival

CIG: ZC824FC33A

Codice commessa: EVOR/20

Il pagamento della fattura è altresì subordinato alla verifica della regolarità contributiva dell'aggiudicatario da parte di FST presso gli enti competenti.

Art. 11 - Subappalto e cessione del contratto

Il subappalto è concesso nei limiti di legge.
È vietata la cessione totale o parziale del contratto.

Art. 12 - Penali e risoluzione del contratto

FST si riserva di risolvere il rapporto obbligatorio discendente dall'affidamento di cui alla presente procedura nei seguenti casi di inadempimento:

1. ritardo nell'esecuzione delle attività rispetto a quanto concordato con successiva corrispondenza tra le parti;
2. inosservanza delle disposizioni in tema di riservatezza o proprietà degli elaborati;
3. indisponibilità/irreperibilità accertata della persona preposta ai rapporti con la Segreteria Organizzativa di IF.

Per ognuna di queste mancanze, FST contesterà per iscritto l'inadempimento richiedendo di fornire adeguate giustificazioni nel termine di 48 ore dal ricevimento della comunicazione scritta da parte di FST. Inoltre, comunicherà l'applicazione delle penali nella misura di euro 50,00 (cinquanta/00) giornaliera per ogni giorno successivo a quello feriale di ricevimento della comunicazione fino ad un massimo del 10% dell'importo aggiudicato.

Trascorso il termine sopra indicato, in caso di mancate giustificazioni e/o nel caso in cui le motivazioni addotte non siano sufficienti ad escludere l'imputabilità dell'inadempimento all'impresa, perdurando l'inadempimento, FST procederà ad inviare formale diffida all'aggiudicatario ai sensi dell'art.1454 del codice civile, assegnando allo stesso un ulteriore termine di 48 ore per l'adempimento, scaduto il quale sarà facoltà della FST risolvere il contratto; durante l'ulteriore periodo assegnato le penali verranno applicate nella misura massima.

In caso di applicazione delle penali, la FST ha facoltà di rivalersi sui pagamenti dovuti all'aggiudicatario in relazione al presente contratto.

In caso di risoluzione, FST potrà rivalersi sui pagamenti ancora da effettuare, salvo l'ulteriore risarcimento dei danni, anche derivante dalla necessità di procedere ad un nuovo affidamento, dalla mancata esecuzione delle attività, dal danno d'immagine eccetera.

Art. 13 - Obblighi di informazione e di formazione

La FST prima dell'avvio dell'esecuzione del contratto indice una riunione di coordinamento con l'aggiudicatario e fornisce le informazioni sui rischi esistenti nell'ambiente (la sua sede) ove l'impresa esegue parte delle prestazioni e sulle misure di prevenzione e di emergenza eventualmente da adottare in relazione alla prestazione da eseguire.

Art. 14 - Obblighi dell'aggiudicatario

L'aggiudicatario, ai sensi dell'art.24 della L. R. Toscana n.38/07, ha l'obbligo di informare immediatamente la stazione appaltante di qualsiasi atto di intimidazione commesso nei suoi confronti nel corso del contratto con la finalità di condizionarne la regolare e corretta esecuzione.

L'aggiudicatario si impegna a seguire con attenzione quanto previsto, le indicazioni delle specifiche tecniche incluse nel presente documento di gara, cosciente delle penali previste per inadempienza. Inoltre, per tutta la durata del contratto, l'impresa si impegna a fornire alla FST un referente e i suoi recapiti telefonici mobili e di posta elettronica, per le comunicazioni di servizio e il coordinamento.

L'offerente sarà tenuto a nominare, entro 5 giorni dalla sottoscrizione del contratto, un proprio responsabile, che sarà referente unico per l'efficace e continuativo collegamento con la Committente ai fini dell'esecuzione delle attività oggetto dell'appalto.

L'offerente si impegna a comunicare tempestivamente al Committente i recapiti telefonici mobili e di posta elettronica del referente, per le comunicazioni di servizio e il coordinamento.

A titolo indicativo e non esaustivo, il referente unico dovrà occuparsi di:

- coordinare tutte le attività per l'esecuzione dell'appalto;
- aggiornare periodicamente la Committente sulla gestione dei vari servizi, come indicato al punto precedente, e coordinare le azioni in corso di svolgimento secondo le indicazioni del Committente;
- raccordarsi con il referente che la Committente gli segnalerà per assicurare la puntuale esecuzione delle direttive di competenza di FST.

Art. 15 - Sicurezza

Tutte le operazioni previste in questa commessa devono essere svolte nel pieno rispetto delle norme vigenti compreso il D.Lgs. 81/2008 in materia di Prevenzione infortuni e igiene del lavoro e in ogni caso in condizioni di permanente sicurezza e igiene.

Art. 16 - Verifica di regolare esecuzione

FST verificherà la regolare esecuzione delle prestazioni in relazione a quanto stabilito nel presente documento sulla base di quanto riportato nel campo descrizione delle fatture emesse e presentate dall'affidatario, nonché a quanto contenuto nelle offerte dell'aggiudicatario del servizio.

Art. 17 - Proprietà intellettuale e garanzie

L'Aggiudicatario non potrà vantare alcun diritto sui beni materiali e immateriali di FST ivi inclusi i dati, le informazioni e/o i software di proprietà di FST nonché sul software e beni materiali ed immateriali di terze parti e sarà responsabile, senza limitazione alcuna, per qualsivoglia perdita e/o danneggiamento imputabile al medesimo Aggiudicatario, suoi consulenti e/o subappaltatori, se autorizzati da FST, impegnandosi a manlevare e tenere indenne FST da ogni responsabilità al riguardo, anche successivamente allo scioglimento o cessazione dell'efficacia del presente contratto a qualsiasi causa dovuta.

L'Aggiudicatario si impegna, a proprie spese, a difendere e tenere indenne FST da qualsiasi danno derivante da azioni o pretese promosse nei confronti di FST da parte di terzi con riferimento alla violazione di qualsiasi diritto d'autore, marchio, brevetto, altro diritto o disposizione di legge tramite i servizi oggetto del presente contratto. Qualora a causa della violazione, FST non possa usufruire dei servizi oggetto del presente contratto l'Aggiudicatario si impegna ad ottenere prontamente a proprie spese e a discrezione di FST o (i) il diritto per FST di continuare ad utilizzare i servizi, (ii) la modifica dei servizi in modo che non integrino una violazione, o (iii) il rimborso del prezzo dei servizi.

L'aggiudicatario si impegna a seguire le indicazioni contenute nel regolamento 1828/2006 ed in particolare ad adeguare per conto della FST tutte le comunicazioni e tutti i materiali distribuiti nel rispetto delle Responsabilità dei beneficiari relative agli interventi informativi e pubblicitari destinati al pubblico (art. 8, 9 e seguenti del medesimo regolamento).

Art. 18 - Recesso unilaterale

La FST può, in qualsiasi momento, recedere dal contratto stipulato per sopravvenuti motivi di interesse pubblico o di autotutela. Il mantenimento del servizio è infatti sottoposto alla verifica delle risorse effettivamente rese disponibili alla FST dalla programmazione delle sue attività e da quelle regionali. Pertanto, la FST declina ogni responsabilità in caso di eventuale annullamento.

In tal caso, il contraente ha diritto al pagamento dei servizi prestati fino a quel momento, purché correttamente eseguiti, secondo il corrispettivo e le condizioni pattuite, rinunciando espressamente, ora per allora, a qualsiasi ulteriore eventuale pretesa anche di natura risarcitoria e a ogni ulteriore compenso o indennizzo e/o rimborso spese, anche in deroga a quanto previsto dall'art. 1671 del Codice Civile.

Art. 19 - Trattamento dei dati personali

Ai sensi e per gli effetti della normativa in materia di protezione dei dati personali, emanata con il D.Lgs. 30 giugno 2003, n.196 (come emendato dal d.lgs. 10 agosto 2018, n. 101) e in relazione alle operazioni che vengono eseguite per lo svolgimento delle attività previste dal presente appalto, l'Aggiudicatario si impegna altresì ad adottare le necessarie misure di sicurezza e ogni misura idonea a garantire che il trattamento dei dati personali avvenga in conformità alla legge sulla privacy e per l'effetto manleva la FST da ogni e qualsiasi conseguenza pregiudizievole dovesse subire in relazione a pretese fatte valere al riguardo da chicchessia.

L'Aggiudicatario ha il diritto di accesso e di rettifica dei suoi dati personali.

Per ogni questione riguardante questi ultimi, l'Aggiudicatario si rivolge al Delegato alla protezione dei dati. L'Aggiudicatario ha il diritto di rivolgersi in ogni momento al Garante europeo per la protezione dei dati.

Art. 20 - Obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari

Con la documentazione di gara presentata l'Aggiudicatario assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 10 agosto 2010 n. 136 e successive modifiche. L'Aggiudicatario in sede di partecipazione ha già prodotto il codice IBAN del conto corrente bancario o postale dedicato su cui transiteranno tutti i movimenti relativi a detta commessa con FST (il CIG attribuito dall'Autorità di Vigilanza è il seguente: **ZC824FC33A**) e le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare sul conto corrente dedicato.

In caso di mancato utilizzo del bonifico bancario o postale ovvero degli altri strumenti consentiti dalla legge idonei a garantire la tracciabilità dei flussi finanziari, il contratto è risolto di diritto.

Art. 21 - Foro competente

Per qualsiasi controversia inerente il presente contratto, ove la FST sia attore o convenuto resta inteso tra le parti la competenza del Foro di Firenze con espressa rinuncia di qualsiasi altro.

Art. 22 - Norme di rinvio

Per quanto non espressamente previsto dal presente Capitolato, si fa riferimento alla Direttiva n. 2014/24/UE, al D.Lgs. 50/2016, alla L.R. n. 38/07, al Regolamento di esecuzione della L.R. n.38/07 approvato con D.P.G.R. n. 30/R del 27/05/08, alle altre disposizioni vigenti in materia.